

州行政機關與英語

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

楚格州行政機關已採取措施，為講英語的居民和公司提供服務。經濟促進辦公室以英語與考慮遷往該州的公司合作。州和市鎮的網站提供基本的英文資訊。移民辦公室以英語提供有關居留許可的資訊，新居民在辦理登記、子女入學、醫療保險和稅務等事項時，可以獲得英語協助。¹這些服務具有實用性，但並未改變行政機關的官方語言。決定、裁定和正式函件仍使用德語。

這種侷限在民主機構中最為明顯。州議會以德語和瑞士德語進行辯論，並以德語公佈其法律。全民公決材料以德語分發。在楚格，外國居民在州和市鎮事務中沒有投票權，而入籍則要求具備德語知識。²因此，不學習德語的英語居民仍處於該州政治生活之外。這種狀況對該州社會的影響，將在第三章中討論。

1 註釋

1. 楚格州，經濟促進辦公室，宣傳冊“Welcome Zug: small world – big business”（Business Location Zug），英文版，cdn.zg.ch：為公司提供免費的一站式服務（公司設立、許可、辦公場所、遷移）；經濟促進辦公室，“International community – local culture”，economy.zg.ch（英文）；楚格州，“Language and Integration”，zg.ch/en（為新來者提供的英文資訊，包括居留許

可)；Direktion des Innern， “Welcome to the canton of Zug – Information for new arrivals” (2019 年)，cdn.zg.ch：楚格移民專門機構 (Fachstelle Migration Zug) 以 12 種語言提供免費的初次資訊介紹和諮詢；stadtzug.ch/en 提供該市網站的英文版本。上述資料未具體涉及醫療保險和稅務方面的協助。

2. 2014 年 6 月 20 日《瑞士國籍法》(BüG) 第 12 條第 1 款 c 項及第 3 款，文本見 droit-bilingue.ch (能夠在日常情境中以一種國家語言進行口頭和書面交流；各州可增設融入標準)；2016 年 6 月 17 日《瑞士國籍條例》(BüV，SR 141.01) 第 6 條第 1 款 (口語 B1、書面 A2) 及第 32 條 (2018 年 1 月 1 日生效)，綜合文本見 data.globalcit.eu。SRF， “Debatte um Ausländerstimmrecht – In diesen Gemeinden dürfen Ausländer abstimmen”，2019 年 7 月 18 日，srf.ch；humanrights.ch， “Politische Rechte für Ausländer/-innen in der Schweiz”：給予外國國民投票權的州有汝拉州、納沙泰爾州、沃州、弗里堡州、日內瓦州，以及由市鎮自行選擇的阿彭策爾外羅得州、格勞賓登州和巴塞爾城市州；楚格不在其列。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/zug-the-cantonal-administration-and-english